

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-564/2667

19/6/2012

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 11/6/2012 tarihinde kararlaştırılan "9 Temmuz 1999 Tarihinde Singapurda İmzalanan Türkiye Cumhuriyeti ile Singapur Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşmasını Değiştiren Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

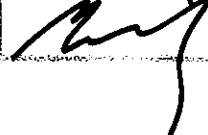
Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :

1- Kanun Tasarısı

2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Plan ve Bütçe			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	26 Haziran 2012		E. No: 11646	
Yen. Uzm.	Bşk. Yrd.	Başkan	Gn. Sek. Yrd.	Gn. Sek.
				
TBMM BAŞKANI 				

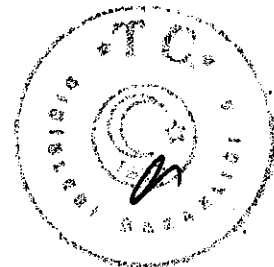
GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti ile Singapur Cumhuriyeti Arasında 09 Temmuz 1999 Tarihinde Singapur'da İmzalanan Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması'nı Değiştiren Protokol" 05 Mart 2012 tarihinde imzalanmıştır. Türkiye Cumhuriyeti ile Singapur Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması'nın imzalandığı tarihten günümüze kadar geçen süre içinde iki ülkenin bilgi değişimine ilişkin anlaşma politikalarında değişiklikler olmuştur. Ayrıca, uluslararası anlaşma modellerinden biri olan "OECD Model Vergi Anlaşması"nda da bilgi değişimine ilişkin düzenleme yıllar itibarıyla güncelleştirilmiştir. OECD Model Vergi Anlaşması'nda son yıllarda yapılan değişikliklerle, bilgi değişiminin kapsamı genişletilmiş ve Anlaşmalarda kapsanmayan vergilerle ilgili olarak bilgi değişimi yapılabilmesi imkanı sağlanmıştır. Ayrıca, zarar verici vergi uygulamaları ve vergi rekabeti ile mücadele imkânının artırılabilmesi ve banka gizliliği kuralı gibi bilgi değişiminin etkin bir şekilde işletilebilmesi önündeki engellerin kaldırılabilmesine yönelik düzenlemeler yapılmıştır. Bu değişiklikler, ülkemiz tarafından da benimsenmiş olup, halen müzakereleri süren veya görüşmelerine başlanılan Anlaşmalarda, diğer Devletin politikasına bağlı olarak bu değişikliklere yer verilmektedir.

Bu amaçla, "Türkiye Cumhuriyeti ile Singapur Cumhuriyeti Arasında 09 Temmuz 1999 Tarihinde Singapur'da İmzalanan Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması'nı Değiştiren Protokol" 05 Mart 2012 tarihinde Singapur'da imzalanmıştır.

Bu Protokol'ün yürürlüğe girmesi ile birlikte mevcut Anlaşma'nın "Bilgi Değişimi" maddesi (26 ncı madde) tadil edilmekte ve yerine ikame edilen madde ile de yukarıda belirtilen değişiklikler Anlaşma'ya yansıtılmış olmaktadır.

Anlaşma'nın "Bilgi Değişimi" maddesinde bu Protokol'le yapılan değişiklikler ile bilgi değişiminin kapsamı ve uygulama alanının genişletilmesi amaçlanmaktadır. Böylece, iki ülke açısından etkin işleyen bir bilgi değişimi ile mevcut Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşması'nın uygulanması sağlanarak, vergi kaçakçılığı ile vergiden kaçınma ve ayrıca zarar verici vergi rekabeti ile mücadele imkanı artırılmış olmaktadır.

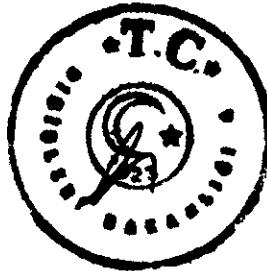


9 TEMMUZ 1999 TARİHİNDE SİNGAPUR'DA İMZALANAN
TÜRKİYE CUMHURİYETİ
İLE
SİNGAPUR CUMHURİYETİ
ARASINDA
GELİR ÜZERİNDEN ALINAN VERGİLERDE
ÇİFTE VERGİLENDİRMEYİ ÖNLEME VE VERGİ KAÇAKÇILIĞINA
ENGEL OLMA ANLAŞMASINI DEĞİŞTİREN
PROTOKOL

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
SİNGAPUR CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

9 Temmuz 1999 tarihinde Singapur'da imzalanan Türkiye Cumhuriyeti ile Singapur Cumhuriyeti arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması'nı (bundan sonra "Anlaşma" olarak bahsedilecektir), Protokol ile değiştirmek isteğiyle,

Aşağıdaki şekilde anlaşmışlardır:



me

MADDE 1

Anlaşmanın 26 ncı maddesi aşağıdaki şekilde değiştirilecektir.

“MADDE 26

Bilgi Değişimi

1. Akit Devletlerin yetkili makamları, bu Anlaşma hükümlerinin uygulanmasıyla ilgili bilgileri veya Anlaşma ile uyumsuzluk göstermediği sürece, Akit Devletler, politik alt bölümleri veya mahalli idareleri adına alınan her tür ve tanımıdaki vergilerle ilgili iç mevzuat hükümlerinin uygulanması veya idaresi ile ilgili olduğu düşünülen bilgileri değişime tabi tutacaklardır. Bilgi değişimi 1 inci ve 2 nci maddelerle sınırlı değildir.

2. Bir Akit Devlet tarafından 1 inci fıkra kapsamında alınan her türlü bilgi, o Devletin kendi iç mevzuatı çerçevesinde elde ettiği bilgiler gibi gizli tutulacak ve yalnızca 1 inci fıkra da bahsedilen vergilerin tahakkuk veya tahsilleri veya cebri icra ya da kovuşturmasıyla veya bu hususlardaki itirazlara bakmakla görevli kişi veya makamlara (adli makamlar ve idari kuruluşlar dahil) veya bunları denetlemekle görevli olan kişilere verilebilecektir. Bu kişi veya makamlar, söz konusu bilgileri yalnızca bu amaçlar doğrultusunda kullanacaklardır. Bu kişi veya makamlar söz konusu bilgileri mahkeme duruşmalarında veya adli kararlar alınırken açıklayabilirler.

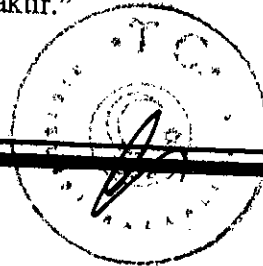
3. 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleri, hiçbir surette bir Akit Devleti:

- a) kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatına ve idari uygulamalarına aykırı idari önlemler alma;
- b) kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatı veya normal idari işlemleri çerçevesinde elde edilemeyen bilgileri sunma;
- c) herhangi bir ticari, sınai, mesleki sırrı veya ticari işlemi aleni hale getiren bilgileri veya aleniyeti kamu düzenine aykırı düşen bilgileri verme

yükümlülüğü altına sokacak şekilde yorumlanamaz.

4. Bir Akit Devlet tarafından bu madde uyarınca bilgi talep edilmesi durumunda, diğer Akit Devlet, kendi vergi amaçları yönünden bu bilgilere ihtiyacı olmasa bile, talep edilen bilgiyi sağlamak için kendi bilgi toplama yöntemlerini kullanacaktır. Önceki cümlede yer alan yükümlülük, 3 üncü fıkradaki sınırlamalara tabi olmakla birlikte, bu sınırlamalar hiçbir surette bir Akit Devlete, sadece ulusal menfaati olmadığı gerekçesiyle bilgi sağlamayı reddetme hakkı verecek şekilde yorumlanmayacaktır.

5. 3 üncü fıkra hükümleri hiçbir surette, bir Akit Devlete, bilginin yalnızca bir banka, diğer finansal kurum, temsilci veya bir acente ya da yediemin gibi hareket eden bir kişide bulunması veya bir kişinin sermaye payları ile ilgili olması nedeniyle bu bilgiyi sağlamayı reddetme hakkı verecek şekilde yorumlanmayacaktır.”



MADDE 2

Her bir Akit Devlet, bu Protokol'ün yürürlüğe girmesi için kendi iç mevzuatında öngörülen işlemlerin tamamlandığını diplomatik yollardan diğerine bildirecektir. Bu Protokol, yukarıda bahsedilen bildirimlerden sonuncusunun alındığı tarihi izleyen 30 uncu günde yürürlüğe girecek ve hüküm ifade edecektir.

MADDE 3

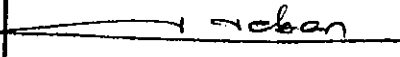
Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturan bu Protokol, Anlaşma yürürlükte kaldığı sürece yürürlükte kalacak ve Anlaşma uygulandığı sürece uygulanacaktır.

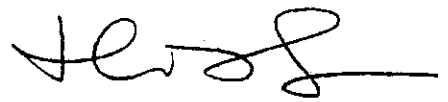
BU HUSUSLARI TEYİDEN, kendi hükümetleri tarafından yetkilendirilmiş, aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler bu Protokol'ü imzaladılar.

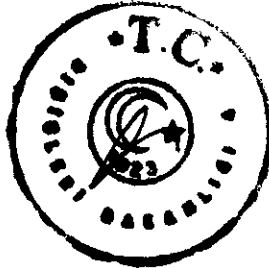
Türk ve İngiliz dillerinde, ikişer nüsha halinde, her iki metinde eşit derecede geçerli olmak üzere, 5 Mart 2012 tarihinde, Singapur'da düzenlenmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

SİNGAPUR CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA


Hakkı Taner Seben
Büyükelçi

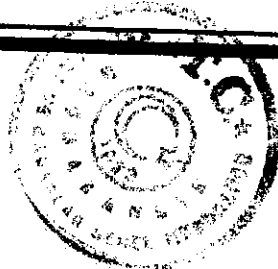

Moses Lee
İç Gelir Komiseri



**PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT
BETWEEN
THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE REPUBLIC OF SINGAPORE
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE
TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME
SIGNED AT SINGAPORE ON 09 JULY 1999**

The Government of The Republic of Turkey and The Government of The Republic of Singapore desiring to amend the Agreement between the Republic of Turkey and the Republic of Singapore for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, with Protocol, signed at Singapore on 09 July 1999 (hereinafter referred to as "the Agreement")

Have agreed as follows:



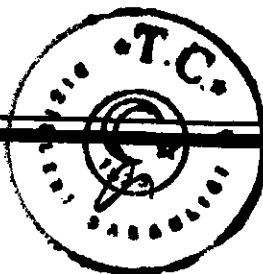
Handwritten signature

ARTICLE 1

The text of Article 26 of the Agreement shall be replaced by the following:

"ARTICLE 26 Exchange of Information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.
2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.
3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:
 - a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practices of that or of the other Contracting State;
 - b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
 - c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public*).
4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.
5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person."



ARTICLE 2

Each of the Contracting States shall notify the other through diplomatic channels, the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Protocol. This Protocol shall enter into force and have effect on the 30th day next following the date of the receipt of the latter of these notifications referred to above.

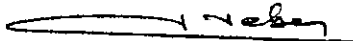
ARTICLE 3

This Protocol, which shall form an integral part of the Agreement, shall remain in force as long as the Agreement remains in force and shall apply as long as the Agreement itself is applicable.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

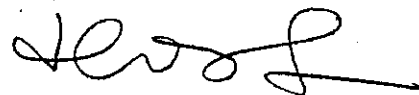
DONE in duplicate at Singapore on this 5th day of March 2012, in the Turkish and English languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF
TURKEY

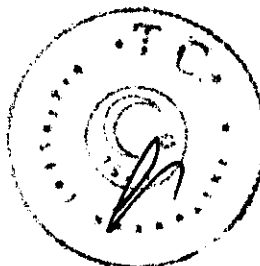


Hakki Taner Seben
Ambassador

FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF
SINGAPORE



Moses Lee
Commissioner of Inland Revenue



PROTOKOL MADDELERİNİN GEREKÇELERİ

"Türkiye Cumhuriyeti ile Singapur Cumhuriyeti Arasında 09 Temmuz 1999 Tarihinde Singapur'da İmzalanan Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması'nı Değiştiren Protokol" üç (3) maddeden meydana gelmiştir. Protokol maddelerinin gerekçeleri aşağıda belirtilmiştir.

MADDE 1

Bu maddede, "Türkiye Cumhuriyeti ile Singapur Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması'nın 26 ncı (Bilgi Değişimi) maddesinin yerini alan yeni "Bilgi Değişimi" maddesi yer almakta olup, bu yeni "Bilgi Değişimi" maddesi 5 fıkradan ibarettir.

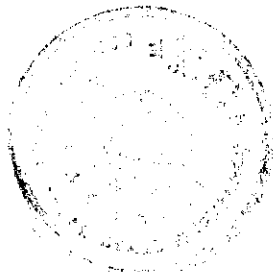
Bu Protokol ile getirilen "Bilgi Değişimi" maddesinin 1 inci fıkrasında bilgi değişiminin kapsamı genişletilmiştir. Anlaşma'ya aykırı olmadığı sürece, Anlaşma hükümlerinin ya da Akit Devletlerin vergiye ilişkin iç mevzuatlarının doğru şekilde uygulanması veya idaresi ile ilgili olduğu öngörülen bilgilerin mümkün olan en kapsamlı şekilde değişiminin yapılması öngörülmüştür. Bilgi değişimi, yalnızca Anlaşma'da kapsanan kişi ve vergilerle sınırlı olmayıp, Anlaşma'da yer almayan vergiler ve her iki Devlette de mukim olmayanlar için de söz konusu olabilmektedir.

2 nci fıkra hükmü gereğince, bilgi değişimi yoluyla alınan her türlü bilginin, Akit Devletlerin iç mevzuatına göre elde edilen bilgi ile aynı şekilde gizli tutulması gerekmektedir. Bu bilgiler yalnızca bu Anlaşma'da belirtilen vergilerin tahakkuk veya tahsilatına veya cebri icra ya da davasına veya bu hususlardaki şikayet ve itirazlara bakmakla görevli kişi veya makamlara (adli makamlar ve idari kuruluşlar dahil) veya bunları denetlemekle görevli olan kişilere verilebilecektir. Bu kişi veya makamlar bu bilgileri, yalnızca söz konusu amaçlar doğrultusunda kullanabileceklerdir. Bir başka ifadeyle değişime tabi tutulan bilgilerin, Anlaşma'da belirtilen amaçlar dışında başka herhangi bir amaç için kullanılmasının mümkün olmadığı hükme bağlanmıştır.

3 üncü fıkra, bilgi sağlayan Devletin lehine bazı sınırlamalar getirilmiştir. Buna göre; bilgi sağlayan Devlet ulusal yasalarına veya idari işlemlerine uymayacak idari önlemler alma, kendi kanunlarına göre elde etme imkanı bulunmayan bilgiyi elde etme veya verme, ticari, sınai veya mesleki sırrı veya ticari bir işlemi ifşa eden bir bilgiyi sağlama yükümlülüğü altında bulunmamaktadır. Ayrıca, talep edilen bilginin açıklanması kamu düzenine aykırı ise, bilgi sağlayan Devlet bilgi değişimi talebini geri çevirebilecektir.

4 üncü fıkra hükmü gereğince, Devletler, kendi ülkesel vergi uygulamaları için gerekli olmasa da talep edilen bilgiyi sağlamak için gereken bütün önlemleri almak durumundadır. Bir bilgi talebi, 3 üncü fıkra da sayılan nedenler dışında, yalnızca o bilginin temini ve sağlanmasında ülkesel bir çıkar ya da fayda bulunmadığı gerekçesi ile geri çevrilemeyecektir.

5 inci fıkra, banka sırrı ve müşteri sırrı çerçevesinde bilgi değişiminin engellenmemesinin önüne geçilmesi amaçlanmaktadır. Buna göre, bir bilgi talebinin, bilginin bir banka, finans kurumu, vekil ya da temsilci nezdinde tutulması gerekçe gösterilerek reddedilmesi de mümkün değildir.

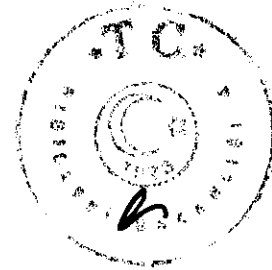
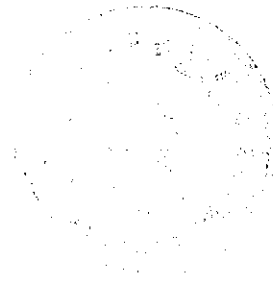


MADDE 2

Bu maddede, Akit Devletlerin, bu Protokol'ün yürürlüğe girmesi için gerekli yasal işlemlerin tamamlandığını birbirlerine bildirmelerini müteakip bu bildirimlerin sonuncusunun yapıldığı tarihi takip eden 30 uncu gün, Protokol'ün yürürlüğe gireceği ve hüküm ifade edeceği belirtilmektedir.

MADDE 3

Bu maddede, Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturan bu Protokol'ün, Anlaşma yürürlükte kaldığı sürece yürürlükte kalacağı ve Anlaşma uygulandığı sürece uygulanacağı belirtilmektedir.



T/ 411

**9 TEMMUZ 1999 TARİHİNDE SİNGAPURDA İMZALANAN TÜRKİYE CUMHURİYETİ
İLE SİNGAPUR CUMHURİYETİ ARASINDA GELİR ÜZERİNDEN ALINAN
VERGİLERDE ÇİFTE VERGİLENDİRMEYİ ÖNLEME VE VERGİ
KAÇAKÇILIĞINA ENGEL OLMA ANLAŞMASINI DEĞİŞTİREN
PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

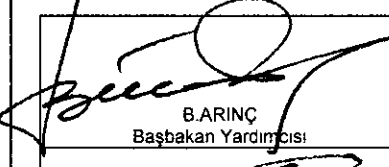
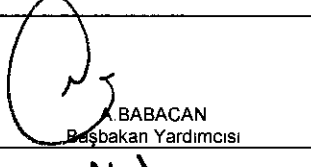
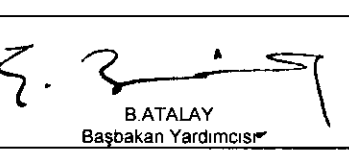
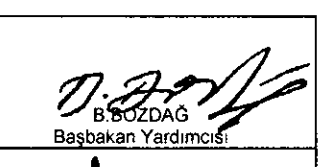
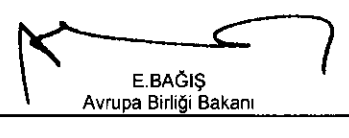
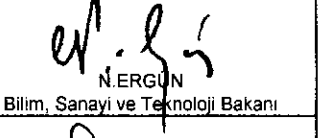
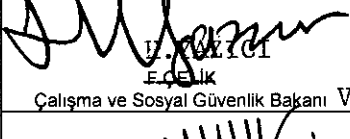
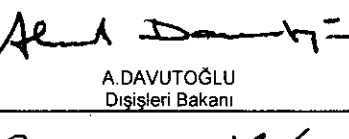
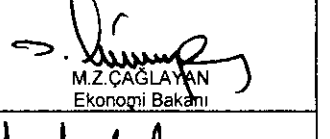
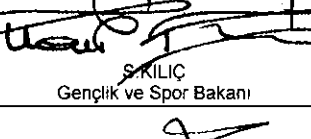
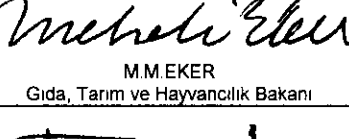
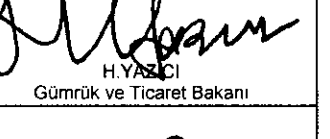
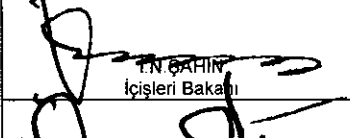
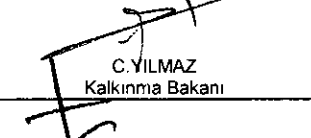
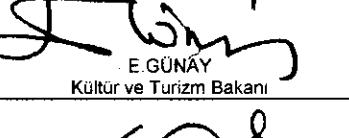
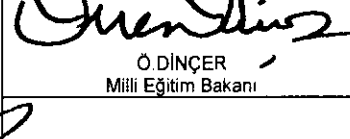
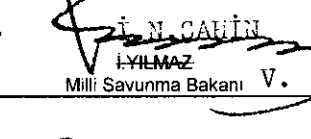
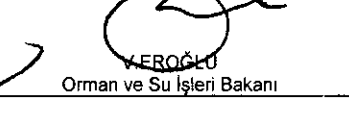
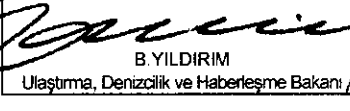
MADDE 1- (1) “9 Temmuz 1999 Tarihinde Singapurda İmzalanan Türkiye Cumhuriyeti ile Singapur Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşmasını Değiştiren Protokol”ün onaylanması uygun bulunmuştur.

Eki

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 E. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 E. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı V.	 E. BAYRAKTAR Çevre ve Şehircilik Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. YAZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 T. N. ŞAHİN İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 Ö. DİNÇER Millî Eğitim Bakanı	 İ. N. ŞAHİN İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı V.	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No.

101-564
752